libration

CONTRATTO AI SENSI DELL'ARTICOLO 28 DEL RGPD

Accordo sul trattamento dei dati personali

Per l'utilizzo del plugin WordPress «Libration Accessibility» e dei servizi Libration ad esso collegati

Versione agosto 2026 **Data** 19 agosto 2026 **Libration** libration.io

Le parti contraenti

Il titolare del trattamento è il cliente che sottoscrive un piano a pagamento del plugin WordPress «Libration Accessibility» oppure utilizza i servizi lato server Libration ad esso collegati. L'identità del titolare del trattamento risulta dall'ordine ovvero dai dati di licenza; non è necessaria una sua distinta indicazione nel presente contratto. Di seguito «titolare del trattamento» o «cliente».

Il responsabile del trattamento è Holger Klopmeyer, Salmstraße 19a, 46509 Xanten, Germania, operante con la denominazione «Libration» (libration.io), indirizzo di posta elettronica contact@libration.io, numero di identificazione IVA DE291712870. Di seguito «responsabile del trattamento».

Le parti stipulano il seguente contratto avente ad oggetto il trattamento di dati personali per conto del titolare ai sensi dell'articolo 28, paragrafo 3, del RGPD.

Clausola 1 Ambito di applicazione, oggetto e durata del contratto

(1) Il presente accordo, con la conclusione del contratto principale — vale a dire con la sottoscrizione di un piano a pagamento di «Libration Accessibility» ovvero con l'utilizzo dei servizi lato server —, **ne diventa automaticamente parte integrante; non sono necessarie una stipulazione separata né una sottoscrizione.** Esso è redatto in formato elettronico ai sensi dell'articolo 28, paragrafo 9, del RGPD. La versione di volta in volta vigente è consultabile all'indirizzo libration.io ed è messa a disposizione del titolare del trattamento nell'area clienti in formato PDF per la consultazione permanente.

(2) Oggetto del presente contratto è l'utilizzo da parte del titolare del trattamento del plugin WordPress «Libration Accessibility», compresi i servizi lato server del responsabile del trattamento ad esso collegati (di seguito «servizi»). Nell'ambito dell'erogazione dei servizi il responsabile del trattamento tratta dati personali per conto e secondo le istruzioni del titolare del trattamento.

(3) La durata del presente contratto coincide con la durata della licenza sottostante. Il contratto cessa automaticamente con la cessazione della licenza, senza necessità di un distinto atto di recesso.

(4) Qualora il responsabile del trattamento modifichi il presente accordo, ne dà comunicazione al titolare del trattamento in forma testuale almeno 30 giorni prima dell'entrata in vigore delle modifiche. Se il titolare del trattamento non si oppone alla modifica entro tale termine, la nuova versione si intende accettata. In caso di opposizione, ciascuna parte può recedere dal servizio interessato con effetto dalla data di entrata in vigore della modifica.

Clausola 2 Natura e finalità del trattamento

(1) **Prestazioni di base.** Il trattamento comprende, nella misura in cui il titolare del trattamento utilizzi la rispettiva funzione:

- **a) funzioni di IA nel plugin:** generazione di testi alternativi a partire dalle immagini trasmesse, trasposizione di contenuti delle pagine in lingua facile da leggere nonché sintesi vocale (text-to-speech) delle porzioni di testo trasmesse, compresa la generazione di marcatori temporali a livello di parola;
- **b) scansione esterna di accessibilità** delle pagine liberamente accessibili del sito web del titolare del trattamento;
- **c) gestione delle licenze** e messa a disposizione dell'account cliente.

(2) **Moduli aggiuntivi opzionali.** Le prestazioni che seguono non fanno parte di ogni piano tariffario. Esse sono erogate, e il presente contratto si estende ad esse, esclusivamente qualora il titolare del trattamento sottoscriva separatamente il rispettivo modulo e ne faccia effettivo uso:

- **d) modulo Media** (sottotitoli e trascrizioni): trattamento dei file video e audio trasmessi dal titolare del trattamento ai fini della

generazione di trascrizioni e di sottotitoli, compresi i marcatori temporali a livello di parola, nonché della loro traduzione in ulteriori lingue;

- **e) modulo Documenti** (verifica ed elaborazione di PDF): verifica dell'accessibilità dei documenti PDF trasmessi dal titolare del trattamento nonché loro elaborazione, compresa la generazione di testi alternativi relativi alle immagini contenute nel documento.

(3) Qualora il titolare del trattamento non utilizzi un modulo di cui al comma 2, non ha luogo alcun trattamento al riguardo. I sub-responsabili del trattamento indicati alla clausola 6 non operano in tal caso per detto modulo.

Clausola 3 Tipo di dati personali

(1) Formano oggetto del trattamento:

- i contenuti del sito web, le immagini nonché — in caso di utilizzo dei moduli di cui alla clausola 2, comma 2 — i file video, audio e PDF trasmessi ai servizi; tali contenuti possono contenere dati personali;
- gli indirizzi (URL) del sito web del titolare del trattamento e delle pagine da sottoporre a verifica;
- l'indirizzo di posta elettronica nonché i dati di licenza e contrattuali del titolare del trattamento.

(2) I contenuti trattati nell'ambito delle prestazioni di cui alla clausola 2 non sono conservati in modo permanente dal responsabile del trattamento. Presso il responsabile del trattamento sono conservati esclusivamente metadati di consumo (momento ed entità dell'utilizzo). I risultati dei moduli di cui alla clausola 2, comma 2, restano disponibili per la consultazione da parte del titolare del trattamento per un massimo di 14 giorni e sono successivamente cancellati.

(3) Per i periodi di conservazione presso i sub-responsabili del trattamento si rinvia all'Allegato 2.

Clausola 4 Categorie di interessati

- visitatrici e visitatori del sito web del titolare del trattamento;
- persone che creano contenuti del sito web del titolare del trattamento;
- persone menzionate, raffigurate o udibili nei contenuti trasmessi;
- referenti e dipendenti del titolare del trattamento.

Clausola 5 Obblighi del responsabile del trattamento

(1) Il responsabile del trattamento tratta i dati personali soltanto su istruzione documentata del titolare del trattamento, salvo che vi sia tenuto in virtù del diritto dell'Unione o degli Stati membri (articolo 28, paragrafo 3, lettera a), del RGPD); in tal caso, informa il titolare del trattamento circa tale obbligo giuridico prima del trattamento, a meno che il diritto in questione vieti tale informazione.

(2) Egli garantisce che le persone autorizzate al trattamento si siano impegnate alla riservatezza o abbiano un adeguato obbligo legale di riservatezza.

(3) Egli adotta tutte le misure tecniche e organizzative richieste ai sensi dell'articolo 32 del RGPD; le misure adottate al momento della conclusione del contratto sono descritte nell'Allegato 1.

(4) Egli informa senza ritardo il titolare del trattamento qualora ritenga che un'istruzione violi il RGPD o altre disposizioni in materia di protezione dei dati dell'Unione o degli Stati membri.

(5) Egli assicura che i sub-responsabili del trattamento impiegati non utilizzino i contenuti trasmessi per l'addestramento di modelli propri (si veda l'Allegato 2).

Clausola 6 Sub-responsabili del trattamento

(1) Il titolare del trattamento autorizza con il presente atto, in via generale, il ricorso ai seguenti sub-responsabili del trattamento:

Sub-responsabile del trattamento	Sede	Finalità del trattamento	Trasferimento verso paesi terzi / garanzie
Hetzner Online GmbH Industriestr. 25, 91710 Gunzenhausen	Germania	Hosting dei server dei servizi, memorizzazione temporanea dei dati oggetto dell'incarico	nessuno (trattamento esclusivamente in Germania)
Anthropic Ireland, Limited Trattamento da parte di società collegate, in particolare Anthropic, PBC (USA)	Irlanda (trattamento: USA)	Trattamento mediante modello linguistico: testi alternativi, lingua facile da leggere, rifinitura linguistica e traduzione dei sottotitoli (clausola 2, comma 2, lettera d)), testi alternativi nei documenti (clausola 2, comma 2, lettera e))	USA; clausole contrattuali tipo dell'UE ai sensi dell'articolo 46, paragrafo 2, lettera c), del RGPD, decisione di esecuzione (UE) 2021/914, moduli 2 e 3
OpenAI Ireland Ltd. Trattamento da parte di società collegate, in particolare OpenAI OpCo, LLC (USA)	Irlanda (trattamento: USA)	Sintesi vocale (text-to-speech) nonché trascrizione e generazione di marcatori temporali a livello di parola per la funzione di lettura ad alta voce e per i sottotitoli (clausola 2, comma 1, lettera a), clausola 2, comma 2, lettera d))	USA; clausole contrattuali tipo dell'UE ai sensi dell'articolo 46, paragrafo 2, lettera c), del RGPD, decisione di esecuzione (UE) 2021/914, moduli 2 e 3

(2) La scansione esterna di accessibilità (clausola 2, comma 1, lettera b)) e la verifica tecnica dei documenti PDF (clausola 2, comma 2, lettera e)) sono eseguite esclusivamente sui server del responsabile del trattamento situati in Germania. A tal fine non è impiegato alcun sub-responsabile del trattamento diverso da quelli indicati al comma 1.

(3) Il responsabile del trattamento informa il titolare del trattamento in forma testuale, almeno 30 giorni prima dell'entrata in vigore, di ogni modifica prevista riguardante l'aggiunta o la sostituzione di sub-responsabili del trattamento. Il titolare del trattamento può opporsi a tale modifica entro 14 giorni dal ricevimento dell'informazione, per un motivo rilevante attinente alla protezione dei dati. Qualora non si pervenga a una soluzione condivisa, il titolare del trattamento può recedere dal servizio interessato con effetto dalla data di entrata in vigore della modifica; i corrispettivi già versati in anticipo sono rimborsati pro quota.

(4) Il responsabile del trattamento impone a ciascun sub-responsabile del trattamento, mediante contratto, i medesimi obblighi in materia di protezione dei dati stabiliti nel presente contratto e risponde nei confronti del titolare del trattamento del loro adempimento (articolo 28, paragrafo 4, del RGPD).

(5) L'elenco aggiornato dei sub-responsabili del trattamento è consultabile all'indirizzo libration.io. L'Allegato 2 riporta la situazione alla data della presente versione.

Clausola 7 Trasferimento verso paesi terzi

(1) Un trasferimento di dati personali verso paesi terzi ha luogo esclusivamente nell'ambito del trattamento mediante modello linguistico e del trattamento vocale (clausola 2, comma 1, lettera a), nonché clausola 2, comma 2, lettere d) ed e)) a favore dei sub-responsabili del trattamento indicati alla clausola 6. Controparti contrattuali del responsabile del trattamento sono in ciascun caso le società con sede in Irlanda; il trattamento è effettuato da società ad esse collegate negli Stati Uniti d'America.

(2) **La decisione di adeguatezza della Commissione europea relativa agli Stati Uniti (EU-U.S. Data Privacy Framework) non è applicabile a tali trasferimenti**, in quanto le società indicate non sono certificate ai sensi del Data Privacy Framework. Il trasferimento avviene pertanto esclusivamente sulla base delle clausole contrattuali tipo dell'UE ai sensi dell'articolo 46, paragrafo 2, lettera c), del RGPD, nella versione di cui alla decisione di esecuzione (UE) 2021/914, moduli 2 e 3, integrate dalle misure supplementari ivi previste.

(3) Il responsabile del trattamento mette a disposizione del titolare del trattamento, su richiesta, le informazioni necessarie per una valutazione d'impatto sul trasferimento (Transfer Impact Assessment), in particolare quelle relative ai luoghi del trattamento, ai periodi di conservazione, alla cifratura e agli impegni contrattuali assunti dai sub-responsabili del trattamento.

(4) Qualora il titolare del trattamento non utilizzi le funzioni di cui al comma 1, non ha luogo alcun trasferimento verso un paese terzo. Tali funzioni possono essere disattivate singolarmente nel plugin.

Clausola 8 Obblighi di assistenza

(1) Il responsabile del trattamento assiste il titolare del trattamento, nella misura del possibile, con misure tecniche e organizzative adeguate, al fine di soddisfare l'obbligo di dare seguito alle richieste per l'esercizio dei diritti degli interessati (articoli da 12 a 23 del RGPD).

(2) Egli assiste inoltre il titolare del trattamento nel garantire il rispetto degli obblighi di cui agli articoli da 33 a 36 del RGPD (notifica delle violazioni dei dati personali, valutazione d'impatto sulla protezione dei dati, consultazione preventiva), tenendo conto della natura del trattamento e delle informazioni a sua disposizione. Egli notifica le violazioni dei dati personali al titolare del trattamento senza ritardo e comunque entro 48 ore da quando ne è venuto a conoscenza.

Clausola 9 Cancellazione e restituzione

Al termine della prestazione dei servizi relativi al trattamento, il responsabile del trattamento, su scelta del titolare del trattamento, cancella o restituisce tutti i dati personali, salvo che il diritto dell'Unione o degli Stati membri preveda un obbligo di conservazione. La cancellazione è confermata al titolare del trattamento su richiesta. Indipendentemente da ciò, i risultati dei moduli di cui alla clausola 2, comma 2, sono cancellati automaticamente al più tardi 14 giorni dopo la loro messa a disposizione.

Clausola 10 Diritti di informazione e di controllo

Il responsabile del trattamento mette a disposizione del titolare del trattamento tutte le informazioni necessarie per dimostrare il rispetto degli obblighi di cui all'articolo 28 del RGPD e consente e contribuisce alle attività di revisione, comprese le ispezioni, realizzate dal titolare del trattamento o da un altro soggetto da questi incaricato. I controlli in loco hanno luogo previo congruo preavviso e durante il normale orario di lavoro.

Clausola 11 Responsabilità e disposizioni finali

(1) La responsabilità delle parti è disciplinata dall'articolo 82 del RGPD.

(2) Le modifiche e le integrazioni del presente contratto richiedono la forma testuale. Qualora singole disposizioni del presente contratto siano o divengano inefficaci, resta impregiudicata l'efficacia delle restanti disposizioni. Si applica il diritto della Repubblica federale di Germania.

(3) In caso di contrasto tra il presente contratto e gli altri accordi intercorsi tra le parti, prevalgono le disposizioni del presente contratto.

Allegato 1 — Misure tecniche e organizzative

Ai sensi dell'articolo 32 del RGPD il responsabile del trattamento ha adottato in particolare le misure seguenti:

- **Cifratura in transito.** Tutte le trasmissioni di dati tra il sito web del titolare del trattamento, i servizi e i sub-responsabili del trattamento avvengono esclusivamente con cifratura TLS (TLS 1.2 o superiore).
- **Ubicazione dei server.** I servizi lato server sono esercitati su server situati in Germania (Hetzner Online GmbH).
- **Separazione dei percorsi di connessione.** Le richieste provenienti dal frontend del sito web del titolare del trattamento sono inoltrate ai servizi esclusivamente lato server. Non sussiste alcun collegamento diretto tra il dispositivo di un visitatore del sito web e i sistemi del responsabile del trattamento o dei sub-responsabili del trattamento; gli indirizzi IP dei visitatori non sono trasmessi.
- **Controllo degli accessi.** Ai sistemi hanno accesso esclusivamente persone autorizzate. Le credenziali di accesso e le chiavi dei sub-responsabili del trattamento sono gestite esclusivamente lato server e in nessun momento pervengono all'installazione del titolare del trattamento.
- **Separazione dei dati per cliente.** Gli incarichi sono trattati e fatturati separatamente per ciascuna licenza.
- **Minimizzazione dei dati.** I contenuti degli incarichi di trattamento non sono conservati in modo permanente presso il responsabile del trattamento; sono rilevati soltanto metadati di consumo (momento, entità). I risultati dei moduli di cui alla clausola 2, comma 2, sono cancellati automaticamente dopo un massimo di 14 giorni.
- **Backup dei dati.** Backup cifrati giornalieri con rotazione.
- **Registrazione.** Gli accessi ai sistemi e le operazioni di trattamento rilevanti sono registrati.
- **Protezione contro gli abusi.** Limitazione della frequenza delle richieste; gli identificativi impiegati a tal fine sono conservati esclusivamente in forma sottoposta ad hashing e per un massimo di un'ora.

Allegato 2 — Sub-responsabili del trattamento nel dettaglio

Situazione: agosto 2026. La versione di volta in volta aggiornata è consultabile all'indirizzo libration.io.

Hetzner Online GmbH

Industriestr. 25, 91710 Gunzenhausen, Germania. Prestazione: esercizio dei server sui quali sono eseguiti i servizi, nonché memorizzazione temporanea dei dati oggetto dell'incarico. Luogo del trattamento: Germania. Trasferimento verso paesi terzi: nessuno. Con Hetzner è in essere un contratto sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'articolo 28 del RGPD.

Anthropic Ireland, Limited

Controparte contrattuale del responsabile del trattamento per lo Spazio economico europeo. Prestazione: trattamento dei testi e delle immagini trasmessi mediante un modello linguistico ai fini della generazione di testi alternativi e di versioni in lingua facile da leggere, della rifinitura linguistica e della traduzione dei sottotitoli, nonché della generazione di testi alternativi nei documenti.

- **Luogo del trattamento e della conservazione:** Stati Uniti d'America.
- **Base giuridica del trasferimento:** clausole contrattuali tipo dell'UE, decisione di esecuzione (UE) 2021/914, moduli 2 e 3. Non sussiste una certificazione ai sensi dell'EU-U.S. Data Privacy Framework.
- **Trattamento per conto del titolare:** si applica il Data Processing Addendum di Anthropic, che costituisce parte integrante dei Commercial Terms.
- **Addestramento:** l'utilizzo dei contenuti trasmessi per l'addestramento di modelli è contrattualmente escluso.
- **Conservazione:** gli input e gli output sono cancellati di norma entro 30 giorni. In presenza di anomalie rilevate dai sistemi di rilevamento degli abusi, la conservazione può protrarsi più a lungo nel singolo caso.

OpenAI Ireland Ltd.

Controparte contrattuale del responsabile del trattamento per lo Spazio economico europeo. Prestazione: conversione delle porzioni di testo trasmesse in registrazioni vocali nonché trascrizione dei contenuti audio e video trasmessi, compresi i marcatori temporali a livello di parola.

- **Luogo del trattamento:** Stati Uniti d'America nonché ulteriori sedi dei fornitori di infrastruttura impiegati.
- **Base giuridica del trasferimento:** clausole contrattuali tipo dell'UE, decisione di esecuzione (UE) 2021/914, moduli 2 e 3. Non sussiste una certificazione ai sensi dell'EU-U.S. Data Privacy Framework.

- **Trattamento per conto del titolare:** si applica il Data Processing Addendum di OpenAI.
- **Addestramento:** i dati trasmessi tramite l'interfaccia di programmazione non sono utilizzati per l'addestramento di modelli.
- **Conservazione:** i log per il rilevamento degli abusi sono conservati per 30 giorni; ulteriori dati applicativi non sono conservati per gli endpoint utilizzati.

> **Nota relativa alla verifica da parte del titolare del trattamento.** Il responsabile del trattamento mette a disposizione su richiesta i Data Processing Addenda dei sub-responsabili del trattamento indicati, i rispettivi elenchi aggiornati dei loro sub-responsabili del trattamento nonché le informazioni necessarie per una valutazione d'impatto sul trasferimento.